

新一個十年 A NEW DECADE



譚卓全博士
Dr. Thomas Tam
加拿大中信總幹事
Executive Director, CCM Canada

踏入新的10年，神繼續給予中信一個明確的使命：為加拿大華人教會，提供一個有效進入社群的平台。透過宣講、服侍、和培訓，將基督的福音，傳遍各城各鄉。

中信事工將朝著四大方向發展：

1. 關顧弱勢社群，包括危疾、老弱、特殊需要兒童，視障，露宿者、孤單及受情緒困擾人士。
2. 青少年的信仰承傳，是現今眾教會當務之急，我們會繼續投放更多的資源，與教會合作，在多倫多、滿地可及溫哥華，推出不同的事工策略，吸引、關懷及培育教會和社區的青少年人。
3. 動員更多教會，擴大及深化小城鎮的福音及跟進事工，繼卑詩和草原三省後，現正在安省和魁省物色巡迴宣教士，全面開展加東小城宣教事工。
4. 除了泰北和哥斯達黎加的海外宣教工作外，未來會大力發展網絡宣教，在創啟和缺乏華語聖經培訓的地區，支援教牧同工和平信徒領袖。

今年亦是加拿大中信慈善基金會正式運作的第二年，未來十年，基金會將匯集加拿大華人基督徒群體的力量，管理及提供資金，讓中信與眾教會，能夠發展長期穩定的福音事工，將教會帶到人群，將人群帶回教會。

As we enter a new decade, God continues to give CCM a clear mission: to provide an effective platform for Chinese churches in Canada to go into the community. Through proclamation, service and discipleship, we are to spread Christ's Gospel across cities and towns.

We will develop CCM ministries in four directions:

1. Care for the vulnerable: the elderly and the weak, children with special needs, those who are critically ill, vision impaired, homeless, lonely, and emotionally distressed.
2. Passing on the faith to youth: top priority for the churches right now. We will continue to invest more resources and work with churches to launch different ministry strategies in Toronto, Montreal and Vancouver to attract, care and nurture young people in the church and community.
3. Mobilizing more churches to expand and deepen the Gospel and follow-up work in small towns. After B.C. and the Prairie Provinces, we are recruiting itinerant missionaries in Ontario and Quebec to develop in full-scale the small town mission in Eastern Canada.
4. Developing vigorously online ministry in the future: to support pastoral staff and lay leaders in the creative access regions and areas lacking in Chinese Bible training. This is in addition to the overseas missions in Northern Thailand and Costa Rica.

This is also the second year of the official operation of the CCM Canada Charitable Foundation. In the new decade, the Foundation will gather the group power of Chinese Christians in Canada to manage and provide funds for CCM and churches to extend the Gospel work steadily in the long-term, bringing the church to the people and in turn bringing the people to the church.

加拿大中信海外宣教契機 CCM CANADA OVERSEAS OPPORTUNITIES MISSION

加拿大中信海外宣教事工是招募及差派宣教士到海外各地傳福音及植堂；並在加拿大華人教會中推動海外宣教，鼓勵參與短宣隊，讓信徒們親身體驗宣教，並進一步瞭解宣教士的生活及需要。

The Overseas Mission ministry of CCM Canada serves two purposes: 1) to recruit and send missionaries overseas for evangelism and church planting; and 2) to promote the ministry among Chinese churches in Canada, encouraging believers to participate in short-term missions to experience the life and needs of missionaries.

加拿大中信宣教工場 MISSION FIELDS OF CCM CANADA

創啟工場 Creative Access Regions 需要以創意形式：如透過教育或其他專業等，去發展事工及服侍的地區。
These regions utilize creative formats such as education and other professions to establish ministries and serve the locals.

泰北工場 Northern Thailand 每年暑假均有短宣隊，透過教授英文及營會，向接觸到的年青人傳福音。
Annually during the summer, short-term mission teams minister to young people through teaching English (ESL) and using camp programs to proclaim the Gospel to them.

中南美洲 - 哥斯達黎加 Central & South Americas - Costa Rica 每年有兩隊短宣隊去支援華人教會，舉行領袖培訓、在小鎮探訪及主領佈道會；亦協助當地中信事工發展，舉辦專業講座，領人歸主。
Two short term mission teams go there annually to support the Chinese churches. They conduct leadership training, small-town visitation and evangelistic meetings. They also help develop the ministries of the local CCM, by organizing professional seminars to lead people to Christ.

中信國際差會宣教工場 MISSION FIELDS OF CCM INTERNATIONAL

亞洲 Asia 日本、南韓、泰國、澳門
Japan, South Korea, Thailand, and Macau

中南美洲 Central & South Americas 厄瓜多爾、伯利茲、委內瑞拉、阿根廷、哥斯達黎加、秘魯
Ecuador, Belize, Venezuela, Argentina, Costa Rica, & Peru

大洋洲 Oceania 瓦努阿圖、馬里安納群島共和國、新喀里多尼亞、澳洲
Vanuatu, Republic of the Mariana Islands, New Caledonia, and Australia

如果你願意奉獻時間前往宣教工場與宣教士配搭，作佈道、栽培或訓練工作，並瞭解宣教生活，歡迎與本會聯絡。

Should you be willing to spend time in the mission fields, working with the missionaries in evangelism, discipleship training, to have a better understanding of missionary life, please contact CCM Canada.

宣教工場 Mission Fields

視乎申請人的恩賜才幹及工場的事工需要而決定。
To be determined by the talents and abilities of the applicants and needs of the fields.

費用 Expenses

自籌，包括來回宣教工場之機票、出入境簽證、生活費、旅遊保險等。
Including round trip airfares, visas, living expenses, and travel insurance, are to be self-raised.



工場點滴及事工需要

哥斯達黎加 COSTA RICA

INFO. & MINISTRY NEEDS

Silvia Apuy
哥國中信同工 CCM Costa Rica Co-worker

哥斯達黎加位於中美洲，面積 51,100 平方公里，官方語言為西班牙文。全國約五百萬人口，基督徒只佔百分之 0.7。有 60,000 中國人，約 400 人為基督徒，分佈於首都聖荷西市的三個華人教會。

大多數華人移民來自廣東農村地區，很多還未完成高中課程。只得選擇在餐館或雜貨店工作，希望至終能成為東主。因工作忙碌，他們會將孩子送返中國由親戚撫養，待孩子稍大才回哥國與父母團聚。結果，孩子因難以適應新環境而釀成親子關係出問題。而其他身體健康、精神健康及婚姻問題，也相繼出現。

這裏的華人教會都缺乏操流利普通話或廣東話的專業人士，因此華人基督徒極需要在教養兒女、聖經輔導、婚姻輔導、領袖能力等範疇接受訓練，以期在社區中接觸到更多人。我們歡迎所有願意使用神賦予的恩賜去擴張神國度及培育教會成長的信徒，成為宣教隊伍的一員，為上述方面提供協助。然而，你必須是教會的活躍成員，並得到你牧者的推薦及支持。

Costa Rica in Central America occupies 51,100 sq. km., having Spanish as its official language. Only 0.7% of the 5 million people are Christians. Of the Chinese population of 60,000, about 400 are Christians, gathered in 3 Chinese churches, all located in the capital, San José.

Most of the Chinese immigrants, barely finishing high school, came from rural areas of Guangdong. Their labour options are either working in restaurants or grocery stores with the hope of eventually owning one. Because of the parents' busy work, most children are sent back to China to be raised by relatives, only to rejoin the family when they are older. As a result, these children have difficulties adapting to a new environment, creating parent-child relationships problems. Others, such as physical and mental health problems and marital problems also arise.

There is a shortage of professionals in the Chinese churches fluent in Chinese, either Mandarin or Cantonese. Therefore, there is a great need for Chinese Christians to be trained in areas of parenting, Biblical and marital counseling, and leadership skills to reach out to people in the community. We welcome all who are willing to use their God-given gifts in the expansion of the Kingdom and the growth of the church, by being part of a mission team to help in the above areas. However, you must be an active member of your church and have your pastor's endorsement and support.

短宣分享 STM SHARING

簡穎湘 Angela Kan
加拿大中信董事 CCM Canada Board Member

多年前，李乃光醫生在世時，在該地買了一塊地捐贈予新成立之哥斯達黎加中國信徒佈道會（哥國中信），作為開展上帝在中南美洲宣教事工之用，當時與李醫生合作的是聖荷西華人福音教會，及加拿大中信差派該地的宣教士梁耀文牧師。

十年人事幾番新，中信的宣教士已離開工場，李醫生也回天家去。然而大家都有同感對該地工場仍有未了之事，於是 2018 年 9 月加拿大中信與主恩堂攜手作了第一次探索性短宣，繼而在 11 月邀請哥國中信同工 Silvia 到訪加拿大，作為期一個月的體驗和培訓。2019 年 6 月再一次舉辦短宣，讓兩地四個團體（加拿大中信、哥國中信、聖荷西華人福音教會及主恩堂）有彼此交流、互相學習，和商討兩國弟兄姊妹將來可一起在中南美洲事奉的機會。



Over a decade ago, the late Dr. Herbert Lee purchased a piece of land in Costa Rica as a gift to the recently established local CCM as the base for developing God's ministry in Central and South Americas. Partnering with Dr. Lee were the San Jose Chinese Gospel Church and the CCM Canada missionary Rev. Stephen Leung.

Things have changed a lot over the past decade during which Rev. Leung left the mission field and Dr. Lee went home to be with the Lord. However, we all feel that there are still things to be done in the field. So in September 2018 CCM Canada together with the Lord's Grace Church organized an exploratory short-term mission trip there. This was followed by inviting Silvia, a staff member of CCM Costa Rica, to visit Canada in November for a month, to gain experience and get training. In June 2019, CCM Canada, CCM Costa Rica, San Jose Chinese Gospel Church and the Lord's Grace Church partnered up again to organize a short-term mission team to Costa Rica, offering an opportunity for the four parties to communicate, learn from one another and to discuss how believers in both countries can serve together in Central and South Americas.

我們在禱告等候，求神指引開路，讓弟兄姊妹能擴闊視野、以神的心為心，預備我們參與一些跨國界、洲際、種族和跨文化的事奉。

We are praying for God to broaden the vision of brothers and sisters, that they will be in sync with God's mind to serve together in the cross-border, -continent, -ethnic and -cultural ministries.

短宣分享 STM SHARING

鄭鄒穎雱 Terries Chow

加拿大中信事工主任 (關顧) CCM Canada Ministry Director (Caring)

2019年6月3-13日，我參與了加拿大中信舉辦為期11天的哥斯達黎加短宣。我們一行七人從溫哥華帶著既興奮又戰兢的心情踏上這次短宣之旅。

In 2019, I joined the CCM Canada 11-day short-term mission trip to Costa Rica from June 3-13. Our team of 7 set off from Vancouver with excitement and tremor.

下飛機後，撲面而來的是中南美洲的陽光和熱情。當到達招待我們的姊妹家時，她不單預備了清潔的房間和日用品，還窩心的準備了一頓豐富的午餐歡迎我們，那份濃濃的人情味，使人暖在心頭。

After getting off the plane, we were greeted by the sunshine and enthusiasm of the Central and South Americas. When we arrived at the home of the host sister, not only did she prepare clean rooms with the daily necessities, she also prepared a sumptuous lunch. Her generous hospitality warmed our hearts.

由於當地治安不好，我們外出時常常被提醒要小心自己的財物。而弟兄姊妹大部份經營中餐館和雜貨店，在與他們經過一段時間的接觸和了解後，發現他們的工作時間十分長。整天為口奔馳，加上社會不靖、生活沒有保障，因此常活在惶恐之中。我們感受到他們心裡的恐懼、寂寞和孤單，知道唯有神才能滿足他們心靈的需要！



Because of the social turmoil there, we were reminded always to be careful with our belongings when going out. Most of the believers there operated Chinese restaurants and grocery stores. After spending time with them, we came to understand that they work long hours for their livelihood. Coupled with social unrest and insecure life, they often live in fear. We empathize with their worry and loneliness, knowing that only God can meet their inner needs.



當地的肢體實在需要愛和關心，當我們主動關心他們時，往往得到加倍的熱情回應。有一次，我們放棄吃午餐以便多探一家雜貨店，沒想到店主竟願關門與我們外出午餐；我們不單分享美食，還分享姊妹生活中所遇到的困難，大家互相勉勵，談笑，更有真摯的、傷心和開心的眼淚，最後用禱告記念彼此的需要，並相約星期天在教會見面。飯局可以結束，對話可以完結，但禱告仍會繼續！

Brothers and sisters there really need people to love and care for them. When we took the initiative, we always received a double serving of enthusiastic response. Once, wanting to visit one more grocery store, we did not take time for lunch. Unexpectedly, the owner closed up her store and took us to lunch. We shared delicious food, as well as the difficulties she encountered in life.

We encouraged one another, talking and laughing, mingled with tears of sadness and joy. We ended with prayers of supplication and agreed to meet in church on Sunday. Dinners and conversations may end, but prayers will continue.

短宣隊為弟兄姊妹帶來了一些訓練課程，他們都很虛心學習，訓練過後，還不時談論著如何在生活中應用當中的內容。求主讓他們能學以致用！



The mission team also conducted some training courses. They all learned with an open-mind and often spoke about how to apply what they learned in life. I pray that the Lord will grant their wishes.

短宣回來後的自我檢討和反省

短期宣教只是為期很短的宣教體驗，好像過客一樣。然而我們當中有一位曾到哥斯達黎加短宣超過二十次的姊妹，使我看到如能長期在同一個地方持續短宣，我們就不再只是一個過客，而是他們的朋友！朋友能恆久地關愛、能跨越不同的文化、融和不同的背景、接連不同的地域，並在人的心裡留下烙印。盼望有更多的同路人一起探訪、關愛遠方肢體的需要，願我們一起學習，成為將耶穌足跡留在別人心田的良朋恩友。

SELF EVALUATION AND REFLECTION

As the term suggests, short-term mission lasts only for a short period, just like people passing by. However, in our midst was a sister who has been there for over 22 times. That makes me realize that if we continuously go to the same location, we become friends, not just passers-by. As friends, we cross cultural lines and backgrounds, connecting with people and leaving indelible marks on each other's hearts. I hope that more people can join to visit and show concern for these faraway believers. As brothers and sisters, let us learn together and care for each other, leaving the footprints of Christ on each other's lives.

創啟地區 CREATIVE ACCESS REGIONS

雅歌 Matthew
加拿大中信宣教士 CCM Canada Missionary

新年新氣象，但創啟地區服侍的形勢仍沒有緩解跡象。這給我們服侍帶來很大的困難和不便。面授課程進一步減少，即便原本在後方舉辦的營會也須取消，主要是考慮到學員們的安危。一些參與服侍的同工也須尋找新的服侍方向，或是轉換服侍的地區。

但同樣感恩的是，我們仍然還有一些面授的空間。只要有機會，大家都努力爭取。與此同時，神給我們網絡服侍更大的空間，學員人數繼續增加。他們不但在課堂上有所得著，更在學院要求的每週3次小組靈修當中，獲益巨大。許多同學都從最初害怕和逃避小組靈修，到現在是渴慕、愛上和享受小組靈修。這增加了彼此間的感情、聯絡、交通、代禱、支持。也進一步加強了學員們對我們事工的認同和興趣。這是神給我們意外的驚喜和獎賞。

請大家繼續為我們服侍的安全和空間禱告。不論是面授還是網絡，都需仰賴神的保守和看顧。同時，也求主給我們有足夠的老師，以便可以滿足日益增長的需要。願我們行在祂的心意當中，願我們的主得榮耀。阿們！

The New Year brings new revelations. However, ministry difficulties in the creative access regions have not shown signs of abating, bringing great hardships and inconvenience. Classroom courses have been further reduced and even camps planned in retreat areas have to be cancelled, mainly due to safety concern for the students. Some workers have to look for new ministries or change their area of service.

Being just as grateful, we still have opportunities to teach in actual classrooms and everyone would strive for them. At the same time, God has given us greater space for online ministry and the number of students continues to increase. Not only do the students learn in class but they also benefit much from the mandatory thrice-weekly group devotions. Many had been afraid and skipped the sessions at the beginning but now they are eager and find the sessions enjoyable. This boosts their mutual affection, connections, fellowship, intercession, and support for one another, further strengthening their identification with and interest in our ministry. This is an unexpected surprise and reward from God.

Please continue to pray for the safety and opportunities for the ministry. Whether face-to-face or online teaching, we have to depend on God's protection and care. We also ask the Lord to provide us with enough teachers to meet the growing needs. May we walk in His will and glorify His name. Amen!

去年七月為期四週的短宣，主要服侍對象為基督教昌孔教育中心的學生，事工包括教授英文及主領營會。

This 4-week STM was held in July, 2019. Team members served the students of Chiang-Khong Christian Education Center by teaching English and organizing English camps.

泰北短宣
Northern Thailand STM



宣教教育 Education on Overseas Mission

加拿大中信於2019年11月舉辦兩晚宣教奮興會，分別為廣東話和普通話：「宣教，與我何干」。為了使弟兄姊妹加深對宣教的認識，除主題講座外，特別增設兩晚工作坊：「訪宣攻略：如何籌辦訪宣隊、如何關心宣教士、尋尋覓覓宣教路」及「中南美洲宣教契機」，而講者都是由外地而來。

起初，有點戰戰兢兢，因為這些講題對很多人來說都是耳熟能詳，未必能引起很大迴響。不過，相信神的指引，對弟兄姊妹來說也是溫故知新。透過不同資深講員的講解，讓參加者能擴闊視野，明白宣教士的心路歷程，認識宣教與傳福音的重要意義及裝備的重要性。

In November 2019, CCM Canada held revival meetings on two nights: "Missions, What Has It to Do with Me?", once in Cantonese and once in Mandarin. In addition to the thematic seminars, two workshops were organized to help brothers and sisters deepen their understanding of missions. They were: 1) "Strategies in Missions: how to organize short-term mission teams, caring for missionaries and the journey to the mission field"; 2) "Mission opportunities in Central and South Americas". Speakers were from outside of Canada.



At first, we were anxious because these topics were frequently presented and familiar to many. Thus, they might not attract much attention. However, we believed in God's guidance. To brothers and sisters, the workshops also served the purpose of reviewing the past to understand what is ahead. Through the presentation of different veteran speakers, participants had their horizons broadened, enabling them to understand the inner journeys of missionaries, recognizing the significance of mission and evangelism, and understanding the importance of being equipped.

加拿大中信海外短宣契機 CCM CANADA OVERSEAS MISSION OPPORTUNITY

為履行基督頒下大使命，加拿大中信與加拿大華僑佈道會成為合作伙伴，於今年六月初組織短宣前往東歐宣教
To fulfill the Great Commission of Christ, CCM Canada is partnering with COCM Canada to form a short-term mission team to Eastern Europe in early June 2020.

- ▶ 宣教工場：
Mission Field 烏克蘭 敖德薩
Odessa, Ukraine
- ▶ 日期：
Date 本年6月初（為期三個星期）
Early June 2020 for 3 weeks
- ▶ 服侍對象：
Target 當地年青華人
Local Chinese youth
- ▶ 事工：
Ministry 舉行福音茶座、教授英語課程
Holding Gospel teahouse and ESL course



1. 為過去一年感恩，亦為新一年祈禱，求神繼續帶領，讓各樣事工能合神心意並順利發展。
Thank God for last year and pray that God continues to guide us in the new year so that we carry out our various ministries according to His will.
2. 為海外宣教事工代禱，求神感動更多信徒投入長宣或短宣的行列。
Pray for overseas mission that God raises up more believers to participate in long-term or short-term missions.
3. 求神憐憫，使冠狀病毒疫情早日停止。
Ask the merciful God to stop the coronavirus epidemic soon.



中信中心 CCM CENTRE

	地址 ADDRESS	電話 TEL	傳真 FAX	電郵 EMAIL
溫哥華 Vancouver	4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC V5H 4V3	604-877-8606	604-877-8676	burnaby@ccmcanada.org
列治文 Richmond	#2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2	604-285-0552	604-285-0582	richmond@ccmcanada.org
卡加利 Calgary	#209-108 3 Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7	403-233-8763	—	calgary@ccmcanada.org
愛民頓 Edmonton	#102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4	587-982-8111	—	edmonton@ccmcanada.org
多倫多 Toronto	#3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9	416-291-3202	647-436-4768	toronto@ccmcanada.org
滿地可 Montreal	#102-870 Decarie Blvd., Saint-Laurent, QC H4L 3L9	514-878-3113	514-878-3113	montreal@ccmcanada.org